



Consulate General  
of the Federal Republic of Germany  
Miami

## Übersetzerliste in Florida und Puerto Rico

Die Angaben dieser Liste beruhen auf Informationen, die dem GK Miami zum Zeitpunkt der Abfassung vorlagen. Die Angaben und insbesondere die Benennung von Übersetzern erfolgt unverbindlich und ohne Gewähr. (Stand Juni 2019)

### North and Central Florida

#### **Mr. Stefan Brechtel, M.A.**

Adresse: 5691 Bear Stone Run, Orlando, FL 32765  
Phone: 407-451-9085  
Email: [stefan@brechtelonline.com](mailto:stefan@brechtelonline.com)  
Sprachen: Deutsch (Muttersprache) und Englisch (wohnhaft in USA seit 1995) – German (native) and English (U.S. resident since 1995)  
Information: Simultan- und Konsekutivdolmetscher für Politik, Recht, Business, Messen und Events, (Netzwerk-)Marketing und Gesundheitswesen mit weltweiter Erfahrung auf höchster Ebene seit 2001. Bestandene Dolmetscherprüfung des US-Außenministeriums 2013. Mitglied der US-Übersetzerverbands ATA.  
Simultaneous and consecutive interpreter for politics, legal, trade shows and events, (network) marketing and healthcare with worldwide experience on the highest level since 2001. Passed U.S. Department of State interpreter test in 2013. Member of the ATA (American Translators Association).

German Translations

#### **Mrs. Erika Griggs, M.A.**

Adresse: 3036 Eglinton Drive, Orlando, FL 32806  
Phone: 407-898-2290  
Email: [germantr@bellsouth.net](mailto:germantr@bellsouth.net)  
Sprachen: Englisch, Deutsch  
Information: Übersetzerin und Dolmetscherin für rechtliche, medizinische sowie

Einwanderungsangelegenheiten, Genealogie, Schulzeugnisse und andere Dokumente. Entziffern von Sütterlinschrift. Zertifizierte Übersetzungen. Über 20 Jahre Erfahrung in Übersetzungen. Experienced in translating/interpreting legal, medical, and immigration matters, genealogy, as well as educational & general documents. Decipher Sütterlin script. Certified translations; over 30-year experience.

MM translations, Inc.

**Ms. Marita Marcano Baulesch**

Adresse: 980 Umbria Lane, Saint Cloud, FL 34771  
Phone: +1-321-805-4219  
Email: mmarcano@mm-translations.com, anbot@mm-translations.com  
Website: [www.mm-translations.com](http://www.mm-translations.com)

certified translations:

<https://www.mm-translations.com/certified-translations/>

Sprachen: Englisch/Spanisch/Französisch > Deutsch, Muttersprache: Deutsch  
Information: Diplom-Übersetzerin (seit 1986 tätig). Mitglied in BDÜ (Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer) und ATA (American Translators Association) ATA-certified English to German  
Beglaubigte Übersetzungen von Urkunden; Wirtschaft, Recht, Medizin/Pharma, Telekommunikation, IT, Websites, Softwarelokalisierung.  
Specialized in: Certified translations of birth/marriage/death certificates, divorce decrees, wills etc.; business communications, legal/medical/pharma translations, telecommunications/IT, websites, software localization.

## **South East Florida**

American Translation Bureau, Inc.

**Mrs. Angela Baur**

Adresse: 100 N Biscayne Blvd., 21st Floor, Miami, FL 33132-2306  
Phone: 305-377-3561 / 305-742-8931  
Email: [germanlaw@aol.com](mailto:germanlaw@aol.com)  
Sprachen: Englisch, Deutsch, Spanisch  
Informationen: in Deutschland und den USA als vereidigte Diplom-Übersetzerin für die deutsche, englische und spanische Sprache zugelassen

Trilingua LC

**Mrs. Daniela Boettcher**

Adresse: 1263 SW 18 Street, Miami, FL 33145  
Phone: 786-380-0670  
Email: daniela@trilingua.org  
Website: www.trilingua.org  
Sprachen: Englisch, Deutsch, Spanisch  
Informationen: Englisch, Deutsch, Spanisch German/English/Spanish language services: Private and group classes (also through skype/FaceTime), Translations, Interpreting, Proofreading, Copywriting, PR, Relocation Services, etc.

Angelika Duffy, Inc.

**Mrs. Angelika Duffy, M.A.**

Adresse: 16281 NW 9<sup>th</sup> Drive, Pembroke Pines, FL 33028  
Phone: 954-699-6668  
Email: angelikaduffyinc@yahoo.com  
Sprachen: Englisch, Deutsch, Französisch  
Informationen: Certified translator, interpreter, and instructor for German/English/French (since 1998) - Member of the American Translators Association (ATA) law, economics, social sciences, medicine, websites, IT, fashion and travel industries - translation of official documents, certificates, etc. -German lessons  
Zertifizierte Übersetzerin, Dolmetscherin und Ausbilderin (seit 1998) - Mitglied der American Translators Association (ATA) Recht, Wirtschaft, Sozialwissenschaften, Medizin, Websites, IT, Mode- und Reisebranche - Übersetzungen amtlicher Dokumente, Urkunden, Zeugnisse, etc. - Deutschunterricht

**Mrs. Sondra Schalk, MA**

Adresse: 1208 N. 14 Ave., Hollywood, FL 33020  
Phone: 954-240-1395  
Email: getc@comcast.net; info@germanenglishtranslationcentral.com  
Website: www.germanenglishtranslationcentral.com  
Sprachen: Englisch, Deutsch  
Informationen: Translator and interpreter (German/English), German Language Instructor. Providing accurate translations for corporations, language institutes and private individuals on assignment and under contract since 18 years (general, legal, immigration, website). Member of the American Translators Association (ATA-#: 246405)

## **South West Florida**

### **Mr. Robert Moore**

Adresse: 14211 Georgian Circle, 210, Fort Myers, Florida 33912  
Phone: 858-603-7879  
Email: [wordpowerls@gmail.com](mailto:wordpowerls@gmail.com)  
Sprachen: Englisch, Deutsch  
Information: allgemeine Texte, geschäftliche Korrespondenz, standesamtliche Dokumente wie Geburts-, Heirats- oder Todesurkunden, eidesstattliche Erklärungen, notarielle Urkunden, Scheidungsurteile, Schulzeugnisse, Kraftfahrzeugbriefe und -scheine, immobilienbezogene Dokumente, Verträge, Buchhaltungsunterlagen, Einkommensteuerbescheide od. -erklärungen, Körperschaftsteuerbescheide od. -erklärungen Kontoauszüge.

### **Mrs. Silvana Plüss**

Adresse: 831 Sailaway Lane, Naples FL 34108  
Phone: 239-707-9977  
Email: [Floridadreamhome@comcast.net](mailto:Floridadreamhome@comcast.net) oder [silvana.pluss@evusa.com](mailto:silvana.pluss@evusa.com)  
Sprachen: Englisch, Deutsch, Italienisch, Französisch, Spanisch.  
Information: Übersetzungen (mit Zertifikat für legale Dokumente), Dolmetscher

## **Puerto Rico**

SLS - Spengler Language Systems Inc.

### **Mrs. Ute Spengler**

Adresse: 1479 Avenue Ashford, # 2021, San Juan, P.R. 00907  
Phone/Fax: +1 787-646-6136  
Email: [ute@caribe.net](mailto:ute@caribe.net)  
Sprachen: Deutsch, Englisch, Spanisch, Französisch, Italienisch, Portugiesisch  
Information: witten, simultaneous and consecutive legal, medical and commercial translations in a.m. languages  
Mitglied ATA (American Translators Association), Vertragsdolmetscherin für das Bezirksgericht der Vereinigten Staaten in San Juan und die Amerikanischen Jungferninseln (Mitglied von NAJIT, National Association of Judiciary Interpreters & Translators), registriert auf der National Court Interpreters Database (NCID)

**Mr. Hilmer Werner Joch**

Adresse: Urb. Summit Hills, Calle Olympic 595, San Juan, P.R. 00920  
Phone: +1 787-908-6382  
Email: hiljo2013@gmail.com  
Sprachen: Deutsch, Englisch, Spanisch  
Information: Recht, Verwaltung, Wirtschaft, Gerichts- und  
Verhandlungsdolmetschen